

# Sebastián Fascie

Freelance  
Scientific, Technical and  
Literary ENG > SPA  
Translator

+54 9 0294 4235529  
safet9n@gmail.com  
@SAFetranslation  
sebastianfascie

## profile

I am a detail-oriented, technologically up-to-date, motivated, proactive translator and proofreader with good people skills. High quality deliveries and never missing a deadline are my two top priorities. I believe there is always room for improvement.

## education

### Academic

2017 - present

**ISTRAD (Spain)**  
**Athenaeum University**  
**(Poland)**

Attending the Master's Degree in New Technologies Applied to Translation (subtitling and dubbing/software, web page and video game localization)

2008 - 2010

**LITTERAE (Argentina)**

Certificate in International proofreading and editing for Spanish language

2003 - 2006

**AACI (Argentina)**

Degree in Scientific, Technical and Literature Translation

### Courses

2017

**Traduversia**

Tools for localization and multimedia translation. Video game localization basics. Mobile app localization. Excel for translators, proofreaders and PMs.

2006 - 2009

**AATI**

Training in TRADOS, OCR, PDF.

## work experience

### Capita Translation and Interpreting

Feb. 2007 - Present

**Main clients:** AMD, Valspar, Sherwin Williams, Global Novations LLC, Avaya, Polaroid, Diageo, Cardinal Health, Valmont, Pantone, Phosphor, Blackberry, Hercules Sealing Products Canada, TEVA, PwC, Check Point Software Technologies Ltd.

### Translator / editor

AMD localization for LATAM. Technical datasheets, specifications. Training, instructor & medical manuals. Video transcriptions. App descriptions & specifications, websites. "The Dark Meadow" game script. Engineering. Product label descriptions, marketing brochures. Camera manuals. Press releases. Safety policies. Pharmaceuticals.

### Multilingua Corp.

March 2006 - Present

**Main clients:** The Leading Hotels of The World, PANAM Life Insurance, Singer, Gateway, Iteminfo.com

### Translator / proofreader

IT, hardware and software troubleshooting docs. Research papers, medical procedure consents and forms, NPP, medical NDA. Sewing materials, accessories, machines and operation manuals. Video game press releases. Heavy rescue and emergency vehicles specs.

### East West Concepts

March 2006 - Present

**Main clients:** Microsoft, Dynamic Defense Holdings, Inc, Hawaii Department of Education, SAF-HOLLAND, Huawei, Phillips, Rimmel, Ralph Lauren, Unilever, Catapult Sports, STATS SportVU®

### Translator / editor

Software licence & use terms; language interface packs; support diagnostic tools. Software UI strings. Player tracking & analytics data solution, wearables. Service portals, SMART TV specs. Insurance plans. Commercial vehicle specs. Heaters instruction manuals. Fragrance lines press releases.

## skills

- Translation, localization, subtitling, editing, proofreading.
- Trados Studio, Multiterm, MemoQ, OmegaT, Memsource, Matecat.
- Office, Windows, Mac.

## interests



Tech



Gaming



Travelling